Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Rozsmakowuję się w Twoich ustawach,\* Nie zapominam Twojego Słowa.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Rozsmakowuję się w Twoich ustawach — Nie zapominam Twojego Słowa. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Rozkoszuję się twoimi prawami i nie zapominam twoich słów. ג Gimel |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | W ustawach twoich kocham się, i nie zapominam słów twoich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Będę rozmyślał w sprawiedliwościach twoich: nie zapomnię mów twoich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Będę się radował z Twych ustaw, słów Twoich nie zapomnę. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Mam upodobanie w przykazaniach twoich, Nie zapominam słowa twego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Raduję się Twoimi ustawami, Twoich słów nie zapomnę. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Roztrząsam Twoje ustawy, nie zapominam o Twych słowach. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Rozkoszą dla mnie są Twoje ustawy, słowa Twojego nie zapominam. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Twoimi ustawami się zachwycam oraz nie zapominam Twoich słów. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Pokażę, że kocham twoje ustawy. Nie zapomnę twego słowa. |

1. 1) ustawach : rm w 11Ps a; rż w 4QPs h MT. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Twojego Słowa MT: Twoich słów 11Ps a Mss G. [↑](#footnote-ref-3)